

1. 犹豫的彼拉多 The Indecisive Pilate

彼拉多说：「你们自己带他去，按著你们的律法审问他吧。」犹太人说：「我们没有杀人的权柄。」

...“Take him yourselves and judge him by your own law.” (约翰福音 John 18:31)

33 彼拉多又进了衙门，叫耶稣来，对他说：「你是犹太人的王吗？」34 耶稣回答说：「这话是你自己说的，还是别人论我对你说的呢？」35 彼拉多说：「我岂是犹太人呢？你本国的人和祭司长把你交给我。你作了什麼事呢？」

33 Pilate then went back inside the palace, summoned Jesus and asked him, “Are you the king of the Jews?” 34 “Is that your own idea,” Jesus asked, “or did others talk to you about me?” 35 “Am I a Jew?” Pilate replied. “It was your people and your chief priests who handed you over to me. What is it you have done?” (约翰福音 John 18:33-35)

38 ...「我查不出他有什麼罪来。39 但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗？」38 ... “I find no basis for a charge against him. 39 But it is your custom for me to release to you one prisoner at the time of the Passover. Do you want me to release ‘the king of the Jews?’” (约翰福音 John 18:38-39)

从此，彼拉多想要释放耶稣，无奈犹太人喊著说：「你若释放这个人，就不是该撒的忠臣。凡以自己为王的，就是背叛该撒了。」From then on, Pilate tried to set Jesus free, but the Jews kept shouting, “If you let this man go, you are no friend of Caesar. Anyone who claims to be a king opposes Caesar.” (约翰福音 John 19:12)

15 他们喊著说：「除掉他！除掉他！钉他在十字架上！」彼拉多说：「我可以把你们的王钉十字架吗？」祭司长回答说：「除了该撒，我们没有王。」16 於是彼拉多将耶稣交给他们去钉十字架。

15 But they shouted, “Take him away! Take him away! Crucify him!” “Shall I crucify your king?” Pilate asked. “We have no king but Caesar,” the chief priests answered. 16 Finally Pilate handed him over to them to be crucified. (约翰福音 John 19:15-16)

2. 气愤的犹太人 The Indignant Jews

29 彼拉多就出来，到他们那里，说：「你们告这人是为什麼事呢？」30 他们回答说：「这人若不是作恶的，我们就不把他交给你。」29 So Pilate came out to them and asked, “What charges are you bringing against this man?” 30 “If he were not a criminal,” they replied, “we would not have handed him over to you.” (约翰福音 John 18:29-30)

彼拉多说：「你们自己带他去，按著你们的律法审问他吧。」犹太人说：「我们没有杀人的权柄。」 Pilate said, "Take him yourselves and judge him by your own law." "But we have no right to execute anyone," the Jews objected. (约翰福音 John 18:31)

...「我们有律法，按那律法，他是该死的，因他以自己为神的儿子。」
...“We have a law, and according to that law he must die, because he claimed to be the Son of God.” (约翰福音 John 19:7)

9 彼拉多说：「你们要我释放犹太人的王给你们吗？」10 他原晓得，祭司长是因为嫉妒才把耶稣解了来。

9 “Do you want me to release to you the king of the Jews?” asked Pilate, 10 knowing it was out of envy that the chief priests had handed Jesus over to him. (马可福音 Mark 15:9-10)

39 但你们有个规矩，在逾越节要我给你们释放一个人，你们要我给你们释放犹太人的王吗？」40 他们又喊著说：「不要这人，要巴拉巴！」这巴拉巴是个强盗。

39 “But it is your custom for me to release to you one prisoner at the time of the Passover. Do you want me to release ‘the king of the Jews’?” 40 They shouted back, “No, not him! Give us Barabbas!” Now Barabbas had taken part in a rebellion. (约翰福音 John 18:39-40)

3. 无辜的主耶稣 The Innocent Jesus

36 耶稣回答说：「我的国不属这世界；我的国若属这世界，我的臣仆必要争战，使我不至於被交给犹太人。只是我的国不属这世界。」37 彼拉多就对他说：「这样，你是王吗？」耶稣回答说：「你说我是王。我为此而生，也为此来到世间，特为给真理作见证。凡属真理的人就听我的话。」36 Jesus said, “My kingdom is not of this world. If it were, my servants would fight to prevent my arrest by the Jews. But now my kingdom is from another place.” 37 “You are a king, then!” said Pilate. Jesus answered, “You are right in saying I am a king. In fact, for this reason I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone on the side of truth listens to me.” (约翰福音 John 18:36-37)

犹太人说：「我们没有杀人的权柄。」这要应验耶稣所说自己将要怎样死的话了。
“But we have no right to execute anyone,” the Jews objected. This happened so that the words Jesus had spoken indicating the kind of death he was going to die would be fulfilled. (约翰福音 John 18:32)

4 他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦；我们却以为他受责罚，被神击打苦待了。5 哪知他为我们的过犯受害，为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚，我们得平安；因他受的鞭伤，我们得医治。4 Surely he took up our pain and bore our suffering, yet we considered him punished by God, stricken by him, and afflicted. 5 But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was on him, and by his wounds we are healed. (以赛亚书 Isaiah 53:4-5)

耶稣回答说：「若不是从上头赐给你的，你就毫无权柄办我。所以，把我交给你的那人罪更重了。」

Jesus answered, "You would have no power over me if it were not given to you from above. Therefore the one who handed me over to you is guilty of a greater sin." (约翰福音 John 19:11)

20 你们若因犯罪受责打，能忍耐，有什么可夸的呢？但你们若因行善受苦，能忍耐，这在神看是可喜爱的。21 你们蒙召原是为这；因基督也为你们受过苦，给你们留下榜样，叫你们跟随他的脚踪行。20 But how is it to your credit if you receive a beating for doing wrong and endure it? But if you suffer for doing good and you endure it, this is commendable before God. 21 To this you were called, because Christ suffered for you, leaving you an example, that you should follow in his steps. (彼得前书 1 Peter 2:20-21)